

No. 11 – 2017

47.aastakäik / 47th annual volume

Teedaanded 157 – 174
seisuga 01. 11. 2017



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).
- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

Tedaanded (T), mis kehtivad *Notices (T) in force*

TM No. 170(T) 12/2015

Rodsheri tule torn (RU). Ajutiselt puudub tuli Rodskar lighthouse (RU). Temporarily exting.

TM No. 57(T) 5/2017

Orissaare sihi tulepaagid. Ajutiselt puudub tuli. Lights of the Orissaare Idg.l. **TE**

TM No. 94(T) 7/2017

Kotka tulepaak (FI). Ajutiselt puudub tuli. Kotka light beacon (FI). Temporarily exting.

TM No. 113(T) 8/2017

Severnny Virgin tulepaak (RU). Ajut. puudub tuli Severnny Virgin light beacon (RU). **TE**

TM No. 125(T) 8/2017

Kollane poi Harilaiust loodes A yellow buoy NW of Harilaid

TM No. 138(T) 9/2017

Kungla sadamas süvendustööd. Kungla harbour. Dredging works

II Kaardi korrektuur *Correction of Charts*

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>
300	157
302	157, 163
305 (INT 1215)	167, 168, 169, 173
306	167, 168, 169
504 (INT 1266)	157
507 (INT 1267)	157, 158, 159, 160
509 (INT 1268)	160, 163
513 -	165, 166, 167, 168
515 (INT 1270)	167, 168
516 (INT 1271)	170, 171, 172
519 (INT 1272)	169
608	157
610 (INT 1123)	157, 158, 159
612	160
614	163
616	165
621	166
622	176, 168
628	169
632 (INT 1127)	170, 171, 172
635	174
638	171
752	167, 168
781	170, 171
827	160, 161
856	167, 168
930 (INT 1347)	159
931	159
Eesti merekaardid 1.osa / <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	157, 158, 159
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	160, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168
Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 174

Soome laht / Gulf of Finland

No. 157

„Spoil Ground“ Prangli saarest loodes „Spoil Ground“ NW of Prangli island
 59° 38.69' N 024° 56.07' E

Lisada märkus „(disused)“

Insert note „(disused)“

Kaardid nr. 608, 610 (INT 1123), 504 (INT 1266), 507 (INT 1267), 300, 302 *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 1, 9 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 1, 9*

No. 158

Tallinna laht.

Tallinna laht.

Tühistada TM No. 100(T) 7/2017

Cancel NtM No 100(T) 7/2017

Kollane eriotstarbeline tooder asukohas

A yellow special purpose spar buoy in psn

59° 30.00' N 024° 46.36' E

on välja võetud

has been withdrawn.

Kaardid nr. 610 (INT 1123), 507 (INT 1267) *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 8 / *Charts of Estonia Vol 1 page 8*

No. 159

Tühistada TM No. 146 10/2017

Cancel NtM No 146 10/2017

„Sunken mine“ Tallinna lahes, asukohas

„Sunken mine“ in Tallinna laht, in position

59° 27.41' N 024° 44.36' E

on hävitatud.

has been detonated.

Kaardid nr. 610 (INT 1123), 507 (INT 1267), 930 (INT 1347), 931 *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 8 / *Charts of Estonia Vol 1 page 8*

No. 160

Pakri laht.

Pakri laht.

„Explosives Dumping Ground“ asukohas

„Explosives Dumping Ground“ in position

59° 20.35' N 024° 00.80' E

Lisada märkus „(disused)“

Insert note „(disused)“

Kaardid nr. 612, 507 (INT 1267), 509 (INT 1268), 827 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 8 / *Charts of Estonia Vol 2 page 8*

No. 161

Paldiski Lõunasadam.

Paldiski Lõunasadam harbour.

Parandada sildumiskohtade deklareeritud

Amend the depths near the following berths

sügavused järgmiselt:

as follows:

① sügavuseks / depth to 11.7 m

② sügavuseks / depth to 11.4 m

④ sügavuseks / depth to 8.5 m

⑥ sügavuseks / depth to 8.7 m

⑦ sügavuseks / depth to 14.5 m

⑧ sügavuseks / depth to 12.7 m

Kaart nr. 827 *Chart*

No. 162

Eesti merekaardid 2. osa korrektuur

Correction to Charts of Estonia Vol 2

Lk 5

Page 5

Lisada „Sunken mine“ (INT1 N23.1) asukohta

Insert „Sunken mine“ (INT1 N23.1) into position

59° 20.48' N 024° 02.13' E

Traalimine ja ankurdamine on keelatud
 raadiuses 2 kaabeltaud.

Trawling and anchoring is prohibited in radius
 2 cables.

Lk 42

Page 42

Paldiski Lõunasadam.

Paldiski Lõunasadam harbour.

Parandada sildumiskoha ⑥ deklareeritud

Amend declared depth near the berth ⑥

sügavuseks 8.7 m

to 8.7 m

No. 163

Veeala „Uputatud lõhkeaine“
Osmussaarest kirdes
keskpunktiga 59° 20.0' N 023° 32.5' E
Lisada märkus „endine“
Kaardid nr. 614, 509 (INT 1268), 302 *Charts*
Eesti merekaardid 2. osa lk 1, 9 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 1, 9*

Area „Explosives Dumping Ground“
NE of Osmussaar island
centered 59° 20.0' N 023° 32.5' E
Insert note „(disused)“

Väinameri / Väinameri**No. 164**

Eesti merekaardid 2.osa korrektuur
Lk 14

Hobulau laevatee järgmiste punktide vahel:

1) 58° 56.85' N 023° 20.71' E 2) 58° 57.56' N 023° 22.56' E

Parandada kursiks 233.6°

Correction to Charts of Estonia Vol 2

Page 14

Hobulaid fairway between the following psn-s:

1) 58° 56.85' N 023° 20.71' E 2) 58° 57.56' N 023° 22.56' E

Amend the course to 233.6°

Lk 27

Orjaku sadama sihi ülemine tulepaak (Est.nr. 715)

Fl G 5s

58° 48.01' N 022° 45.59' E

Parandada tule nähtavuskauguseks 6M

Page 27

Orjaku harbour ldg.l. rear light beacon (C3644.51)

Amend range of the light to 6M

No. 165

“Spoil Ground” Haapsalu Eeslahes.

58° 56.90' N 023° 29.18' E

Lisada märkus „(disused)“

Kaardid nr. 616, 513 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa lk 14 / *Charts of Estonia Vol 2 page 14*

“Spoil Ground” in Haapsalu Eeslaht.

58° 56.90' N 023° 29.18' E

Insert note „(disused)“

No. 166

“Spoil Ground” Virtsust edelas.

58° 33.14' N 023° 30.31' E

Lisada märkus „(disused)“

Kaardid nr. 621, 513 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa lk 24 / *Charts of Estonia Vol 2 page 24*

Eesti merekaardid 3.osa lk 8 / *Charts of Estonia Vol 3 page 8*

“Spoil Ground” SW of Virtsu

58° 33.14' N 023° 30.31' E

Insert note „(disused)“

No. 167

Tühistada TM No. 109(T) 7/2017

Soela väin.

Emmaste sihi 89.4° alumine tulepaak (Est.nr. 691)

Q W 9M

58° 41.44' N 022° 33.22' E

on töökorras

Cancel NtM No 109(T) 7/2017

Soela väin.

Emmaste ldg.l. 89.4° front light beacon (C3720)

Q W 9M

58° 41.44' N 022° 33.22' E

is in operation.

Kaardid nr. 622, 513, 515 (INT 1270), 305 (INT 1215), 306, 752, 856 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa (2015) lk 3, 29 / *Charts of Estonia Vol 2 (2015) pages 3, 29*

Eesti merekaardid 3.osa (2016) lk 5, 13 / *Charts of Estonia Vol 3(2016) pages 5, 13*

No. 168

Tühistada TM No. 124(T) 8/2017

Sõru sihi (301.6°) alumine tulepaak (Est.nr. 701)

Q W 6M

58° 42.06' N 022° 29.54' E

on töökorras

Cancel NtM No 124(T) 8/2017

Sõru ldg.l. (310.6°) front light beacon (C3721)

Q W 6M

58° 42.06' N 022° 29.54' E

is in operation.

Kaardid nr. 622, 513, 515 (INT 1270), 305 (INT 1215), 306, 752, 856 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa (2015) lk 3, 29 / *Charts of Estonia Vol 2 (2015) pages 3, 29*

Eesti merekaardid 3.osa (2016) lk 5, 13 / *Charts of Estonia Vol 3 (2016) pages 5, 13*

Liivi laht / Gulf of Riga**No. 169**

„Pinnasepuiste“ Abrukast edelas. „Spoil Ground“ SW of Abruksa island
 58° 07.37' N 022° 26.74' E

Lisada märkus „(endine)“ Insert note „(disused)“

Kaardid nr. 628, 519 (INT 1272), 305 (INT 1215), 306 *Charts*

Eesti merekaardid 3. osa lk 2, 29 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 2, 29*

No. 170

„Spoil Ground“ Kihnu põhjas „Spoil Ground“ N of Kihnu island
 58° 10.99' N 024° 00.72' E

Lisada märkus „(disused)“ Insert note „(disused)“

Kaardid nr. 632 (INT 1127), 516 (INT 1271), 781 *Charts*

Eesti merekaardid 3. osa lk 40 / *Charts of Estonia Vol 3 page 40*

No. 171

„Spoil Ground“ Kihnu idas „Spoil Ground“ E of Kihnu island
 58° 07.20' N 024° 01.77' E

Lisada märkus „(disused)“ Insert note „(disused)“

Kaardid nr. 632 (INT 1127), 638, 516 (INT 1271), 781 *Charts*

Eesti merekaardid 3. osa lk 40 / *Charts of Estonia Vol 3 page 40*

No. 172

Pärnu laht. Pärnu laht.
 „Spoil Ground“ Audru jõesuudmes „Spoil Ground“ in Audru river mouth
 58° 22.69' N 024° 26.25' E

Lisada märkus „(disused)“ Insert note „(disused)“

Kaardid nr. 632 (INT 1127), 516 (INT 1271) *Charts*

Eesti merekaardid 3. osa lk 41 / *Charts of Estonia Vol 3 page 41*

No. 173

Kaardi nr. 305 (INT 1215) korrektuur

Correction to Chart No 305 (INT 1215)

a) Jurmala sadam.

Port of Jurmala.

Lisada teljepoi asukohta

Insert safe water buoy into position

LFI W 10s

57° 01.50' N 023° 55.64' E

[LV NtM 174 10/2017]

b) Asendada vrakk (INT1 K28) vrakiga (INT1 K26)
 asukohas

Replace wreck (INT1 K28) with wreck (INT1 K26)
 in position

57° 32.60' N 023° 17.48' E sügavus / depth 21.5 m

[LV NtM 175 10/2017]

Läänemeri / Northern Baltic Sea**No. 174**

Tühistada TM No. 112(T) 7/2017

Cancel NtM No 112(T) 7/2017

Kõik Kaunispe sadama toodrid on talveperioodiks
 välja võetud.

All Kaunispe spar buoys have been withdrawn
 for winter period.

Kaart nr. 635 *Chart*

Eesti merekaardid 3. osa lk 22, 54 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 22, 54*

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit, (vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration, (see Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee